

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования «Российский университет дружбы народов»**

**Кафедра иностранных языков филологического факультета**

---

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

## **РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

### **Фразеология первого языка (китайский)**

---

(наименование дисциплины/модуля)

**Рекомендована МСЧН для направления подготовки/специальности:**

**45.03.02 Лингвистика: иностранные языки**

---

(код и наименование направления подготовки/специальности)

**Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):**

**Лингвистика**

---

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

**2022 г.**

## 1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целью освоения дисциплины «Фразеология первого языка (китайский)» в рамках высшего профессионального образования (уровень бакалавриата) является: развить способность к адекватному применению средств фразеологической системы китайского языка в профессиональном общении.

Основные задачи дисциплины:

- 1) проанализировать основные классы фразеологизмов китайского языка и выявить их специфику;
- 2) углубить понимание фразеологической системы современного китайского языка;
- 3) рассмотреть особенности употребления устойчивых сочетаний - чэньюй - в текстах различной стилевой принадлежности;
- 4) определить специфику употребления народных речений в текстах различной стилевой принадлежности.

## 1. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Фразеология первого языка (китайский)» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

*Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)*

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
ПК-1	<b>Владеет теоретическими основами обучения иностранным языкам, закономерностями становления способности к межкультурной коммуникации</b>	ПК-1.1 Знает теоретические основы обучения иностранным языкам; ПК – 1.2. Демонстрирует умение вести обмен межкультурной коммуникацией

\* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Фразеология первого языка (китайский)» относится к элективным дисциплинам части, формируемой участниками образовательных отношений. Полный код дисциплины — Б1.В.ДВ.07.02.

В рамках ОП ВО обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Фразеология первого языка (китайский)».

*Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины*

Шифр	Наименование	Предшествующие	Последующие
------	--------------	----------------	-------------

	<b>компетенции</b>	<b>дисциплины/модули, практики</b>	<b>дисциплины/модули, практики</b>
ПК-1	Владеет теоретическими основами обучения иностранным языкам, закономерностями становления способности к межкультурной коммуникации	Древние языки и культуры Лексикология первого языка Теоретическая грамматика первого языка Основы теории второго языка	Речевой этикет

#### 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Фразеология первого языка (китайский)» составляет 3 зачетные единицы.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения ОП ВО для **ОЧНОЙ** формы обучения

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.	Семестр(-ы)					
		6					
Контактная работа, ак.ч.	17	17					
Лекции (ЛК)							
Лабораторные работы (ЛР)							
Практические/семинарские занятия (СЗ)	17	17					
Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.	80	80					
Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.	11	11					
<b>Общая трудоемкость дисциплины</b>	ак.ч.	108	108				
	зач.ед.	3	3				

#### 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)	Вид учебной работы*
1.	Фразеологическая система китайского языка и дисциплина «Фразеология первого языка»	Предмет, задачи дисциплины. Границы и объем фразеологии.	СЗ
2.	Основные разряды фразеологических единиц.	Классификация китайских фразеологизмов в китайской и российской лингвистике. Соотнесенность фразеологической	СЗ

		единицы и слова.	
3.	Готовые выражения – чэньюй (成语).	История происхождения чэньюй. Структурно-грамматические особенности, структурно-семантические характеристики и синтаксическая функция.	СЗ
4.	Употребление готовых выражений в текстах различной функционально-стилевой принадлежности	Чэньюй и публицистический стиль Чэньюй и художественный стиль Чэньюй и научно-технический стиль Чэньюй и официально деловой стиль	СЗ
5.	Гуаньюньюй (惯用语)	Место привычных выражений – гуаньюньюй (惯用语) во фразеологической системе СКЯ.	СЗ
6.	Народные речения (谚语、俗语).	Структурно-грамматические особенности, стилистические особенности и их роль в современном разговорном языке	СЗ
7.	Недоговорки-иносказания 歇后语 (сехоууй).	Структурно-грамматические характеристики и структурно-семантические особенности, их синтаксическая функция. Синонимия недоговорок-иносказаний.	СЗ
8.	Употребление народных речений в текстах различной функционально-стилевой принадлежности	Народные речения в художественном тексте и в разговорной речи.	СЗ

\* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – семинарские занятия.

## 6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Семинарская	Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций.	Проектор и экран, методический материал, плакаты

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Компьютерный класс	Компьютерный класс для проведения занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная персональными компьютерами (в количестве 12 шт.), доской (экраном) и техническими средствами мультимедиа презентаций.	Учебная платформа ТУИС
Для самостоятельной работы обучающихся	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.	Методический кабинет, коворкинг-рум

\* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

## 7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### а) Основная литература

1. Семенас А. Л. Лексикология современного китайского языка [Текст] / А.Л. Семенас. – М.: Наука, 1992.
2. Семенас А.Л. Лексика китайского языка. – 3-е изд. - М.: АСТ: Восток-Запад, 2007.
3. Кленин И.Д., Щичко В.Ф. Лексикология китайского языка. – М.: Вост. книга, 2013.

### б) Дополнительная литература:

1. Ветров В.П. Фразеология современного китайского языка: Синтаксис и стилистика. – М.: Восточная книга, 2007.
2. Войцехович И.В. Практическая фразеология современного китайского языка. – М.: АСТ: Восток-Запад, 2007.
3. Бабкин А.М. Русская фразеология: ее развитие и источники. – Л.: Наука, 1970.
4. Кожевников И.Р. Место и роль привычных выражений гуаньюньюй во фразеологической системе современного китайского языка. //Словарь привычных выражений современного китайского языка (现代汉语惯用语). – М.: Восток-Запад, 2007. – С. 8-17.
5. Кожевников И.Р. Национально-культурная семантика привычных выражений гуаньюньюй в китайском языке. // Общество и государство в Китае (XXX научная конференция). – М.: Изд. фирма Вост. лит. РАН, 2000. – С. 211-215.

6. Корнилов О.А. Жемчужины китайской фразеологии. – М.: Книжный дом Университет, 2010.
7. Прядохин М.Г. Китайские недоговорки-иносказания. – М.: Наука, 1977.
8. 现代汉语词汇学/周荐著. – 上海: 复旦大学出版社, 2015.
9. 现代汉语词汇学教程/周荐著. – 上海: 复旦大学出版社, 2016.

**в) Словари и справочники:**

1. Баско Н.В., Син Янь, Фу Фэнчжи. Краткий русско-китайский и китайско-русский экономический словарь: Бизнес и финансы (简明俄汉-汉俄经济词典: 商业与贸易领域). – М.: «Флинта»: «Наука», 2003.
2. Бирих А.К., Мокиенко В.М., Степанова Л.И. Словарь русской фразеологии. Историко-этимологический справочник. – М.: Фолио-Пресс, 1999.
3. Бирих А.К., Мокиенко В.М., Степанова Л.И. Словарь фразеологических синонимов русского языка. – Ростов-на-Дону: Феникс, 1996.
4. Готлиб О.М., Му Хуаин. Китайско-русский фразеологический словарь. Около 3500 выражений. – М.: АСТ: «Восток-Запад», 2007.
5. Кожевников И.Р. Словарь привычных выражений современного китайского языка (现代汉语惯用语). – М.: Восток-Запад, 2007.
6. Кочергин И.В. Русско-китайский, китайско-русский практический медицинский словарь. – М.: Восточная книга, 2007.
7. Ли Шуцзюань, Янь Лиган. Словарь современного китайского сленга. – М.: Sinolingua: Восточная книга, 2009.
8. Лучшие китайские пословицы и поговорки: Словарь-справочник. Средний уровень. – М.: АСТ: Восток-Запад, 2007.
9. Мокиенко В.М. Давайте говорить правильно! Трудности современной русской фразеологии: Краткий словарь-справочник. – СПб.: Филол. фак-т СПбГУ, 2004.
10. Мокиенко В.М., Никитина Т.Г. Большой словарь народных сравнений. – М.: Олма Медиа Групп, 2008.
11. Мокиенко В.М., Никитина Т.Г., Николаева Е.К. Большой словарь русских пословиц. – М.: Олма Медиа Групп, 2010.
12. Прядохин М.Г., Прядохина Л.И. Краткий словарь трудностей китайского языка. – М.: Муравей, 1998.
13. Прядохин М.Г., Прядохина Л.И. Краткий словарь недоговорок-иносказаний современного китайского языка. – 2-е изд. – М.: АСТ: Восток-Запад, 2007.
14. Розвезев А.М. Китайско-русский, русско-китайский словарь компьютерной лексики. – М.: АСТ: Восток-Запад, 2007.
15. Сизов С.Ю. Словарь наиболее употребительных китайских идиоматических выражений, пословиц и поговорок. – М.: АСТ: Восток-Запад, 2005. – 320 с.
16. Словарь образных выражений русского языка. / под ред. Телия В.Н. – М.: Отечество, 1995.
17. Так говорят китайцы. Словарь готовых китайских выражений. – М.: АСТ: Восток-Запад, 2007.
18. Голмац К.В. Китайско-русский фразеологический словарь. Около 2000 словосочетаний с иллюстративными примерами. – М.: Восточная книга, 2009.

19. Шанский, Н.М. Школьный фразеологический словарь русского языка: Значение и происхождение словосочетаний / Н.М. Шанский, В.И. Зимин, А.В. Филиппов. – 2-е изд. – М.: Дрофа; Русский язык, 1997.
20. 常用谚语词典/张毅编著。(Словарь пословиц). – 上海:上海辞书出版社, 1986. – 424 页。
21. 汉俄分类常用词语 (Китайско-русские тематические обиходные выражения). / 李维颐编。– 天津:天津大学出版社, 2003. – 586 页。
22. 汉俄词典 (Китайско-русский словарь). / 上海外国语学院 «汉俄词典» 编写组编。– 北京:商务印书馆出版社, 2002. – 1250 页。
23. 现代汉语词典 (汉英双语) (The Contemporary Chinese Dictionary (Chinese-English Edition)). / 中国社会科学院语言研究所词典编辑室编。– 北京:外语教学与研究出版社, 2002. – 2698 页。
24. 叶芳来。谚语俗语词典 (Русско-китайский словарь пословиц и поговорок). – 北京:商务印书馆出版社, 2005. – 375 页。

*Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:*

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров:
  - Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН <http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>
  - ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>
  - ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>
  - ЭБС «Консультант студента» [www.studentlibrary.ru](http://www.studentlibrary.ru)
  - ЭБС «Лань» <http://e.lanbook.com/>
  - ЭБС «Троицкий мост»
2. Базы данных и поисковые системы:
  - - поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>
  - - поисковая система Google <https://www.google.ru/>
  - [Профессиональный Востокведческий Форум](http://vostokopedia.ru/lofiversion/index.php/t1261.html)//URL: [forum.vostokopedia.ru/lofiversion/index.php/t1261.html](http://forum.vostokopedia.ru/lofiversion/index.php/t1261.html)
  - Сайт китаиста //URL: <http://mychina.narod.ru/>
  - Сайт китаиста <http://www.kitaeast.ru/show.asp?act=cnse&id=13>
  - Ссылка для изучающих иностранные языки //URL: <http://www.superlinguist.com>
  - Электронная библиотека //URL: [http://www.readall.ru/lib\\_page\\_readall\\_101937.html](http://www.readall.ru/lib_page_readall_101937.html)
  - Политематический сетевой научный журнал//URL: <http://ej.kubagro.ru/a/viewaut.asp?id=1228>
  - Русский язык за рубежом//URL: [http://www.gramota.ru/biblio/magazines/ryzr/rzr2001-02/28\\_182](http://www.gramota.ru/biblio/magazines/ryzr/rzr2001-02/28_182)
  - 博雅语言教材系列—汉语词汇学导论 (修订版) //URL: <http://book.kongfz.com/13398/97299173/>
  - 汉语词汇学 //URL: <http://www.renhe.cn/books/543586>

- 关于礼节的成语 (共 20 个) //http://cidian.wenku1.com/%E6%81%AD%E8%80%8C%E6%9C%89%E7%A4%BC/
- 形容没有礼貌的成语 // http://cidian.wenku1.com/zhuanti
- Вестник РУДН, текущие выпуски и архив //URL: http://journals.rudn.ru/
- PressReader – полнотекстовый доступ к более чем 5000 электронных газет и журналов из 100 стран на различных языках архив //URL: <http://www.pressreader.com/>

*Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля\*:*

1. Методические указания и творческие задания для подготовки к практическим занятиям по дисциплине «Фразеология первого языка (китайский)».
2. Методические указания по выполнению и оформлению курсовой работы/проекта по дисциплине «Фразеология первого языка (китайский)».

\* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

## **8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система\* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Фразеология первого языка (китайский)» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

\* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

### **РАЗРАБОТЧИК:**

Доц. КИЯ ФФ РУДН		<b>Коровина С.Г.</b>
Должность, БУП	Подпись	Фамилия И.О.

### **РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:**

Зав.кафедрой ИЯ ФФ РУДН		<b>Эбзева Ю.Н.</b>
Наименование БУП	Подпись	Фамилия И.О.

### **РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:**

Зав.кафедрой ИЯ ФФ РУДН		<b>Эбзева Ю.Н.</b>
Должность, БУП	Подпись	Фамилия И.О.